

L'accessibilité aux archives : des enjeux différents en contexte anicinabe

Présentation de
Julie Lise Simard & Amélie Brassard



MINWASHIN

www.minwashin.org

Notre mission

Au coeur de l'Anicinabe AKI, Minwashin est un organisme culturel sans but lucratif qui a pour mission de **soutenir**, de **développer** et de **célébrer** nos arts, notre langue et notre culture.



Notre vision

Minwashin est un espace de **valorisation**, de **revitalisation**, de **rassemblement** et de **rayonnement** de la langue, des arts et de la culture anicinabe. Cet espace croit en la création et en la réappropriation culturelle et linguistique... ***Nikani***.



Plan de présentation

- ❁ Les archives : un outil d'autodétermination
- ❁ Enjeux pour rejoindre les anicinabek
- ❁ Limitations et recommandations pour la diffusion
- ❁ Un travail de longue haleine



Les archives : un outil d'autodétermination

Pour Minwashin, qu'est-ce qu'une archive ?

- ❁ C'est un **témoin** de l'**histoire**, de la **langue**, de la **culture**, du **patrimoine**... peu importe sa forme ou son support !

Et l'autodétermination ?

- ❁ Pour Minwashin, c'est un **processus** pour **apprendre** et se **réapproprier** l'**identité** les **valeurs** et les **traditions** anicinabek pour que la transmission reprenne son cours



Les archives : un outil d'autodétermination

Comment assurer la transmission de la culture, de l'histoire et du patrimoine?

- ❁ En **réduisant les pertes d'archives** (vols, destruction accidentelle, feu et inondations, etc.);
- ❁ En **offrant le service** de numérisation et de classement des archives
- ❁ En **rendant accessible** le patrimoine conservé numériquement dans un même endroit de confiance et dans lequel les anicinabek se reconnaissent;



Les archives : un outil d'autodétermination

Comment rendre les archives accessibles à toute la Nation Anicinabe?

- ❁ Créer la bibliothèque virtuelle **Nipakanatik**
- ❁ Créer des **partenariats** pour rapatrier numériquement des archives et des artefacts avec des institutions muséales, des centres d'archives et des universités à travers le Canada
- ❁ **Inventorier** et **numériser** le contenu des communautés



Quelques enjeux pour rejoindre les anicinabek

- ❁ Créer un lien de **confiance**
- ❁ Rendre la recherche **simple et accessible**
- ❁ Utiliser les « bons mots » pour rendre l'espace virtuelle **culturellement pertinent** et que nos publics cibles s'y **reconnaissent**



Quelques enjeux pour rejoindre les anicinabek

Utiliser les « bons mots »

Pour répondre à des besoins de **gestion de l'information**, à des enjeux de **description** des archives et pour guider les bonnes pratiques de **diffusion** ou de communication des archives et des informations y étant liées

- ❁ La langue de description : FR-ANG-**ANICINABEMOWIN**
- ❁ Le schéma de description : Dublin Core Qualifié **adapté**
- ❁ Bonification des descriptions : **ajouter PAS remplacer**



Quelques enjeux pour rejoindre les anicinabek

Utiliser les « bons mots »

L'ensemble de la réflexion a fait l'objet d'une **pratique collaborative** et **participative** avec des personnes volontaires, mandatées par Minwashin pour agir en tant **qu'agents de médiation** tout au long du processus.

- ❁ **Médiation culturelle** par Richard Ejinagosi Kistabish (président de Minwashin) et Maurice J. Kistabish (conseiller éthique de Minwashin)
- ❁ **Projet de recherche dirigé** par Jean-Sébastien Sauvé en collaboration avec l'EBSI
- ❁ Traduire le langage documentaire > le rendre accessible > l'adapter selon les enseignements





Limitations et recommandations pour la diffusion

Les enjeux éthiques

- ❁ Le respect des **valeurs** de la culture anicinabe
 - ❁ Définir les valeurs
- ❁ Certaines archives sont **sensibles**
 - ❁ Cotes de sécurité
- ❁ Gestion de Nipakanatik **par et pour** les anicinabek
 - ❁ Comité de gardien.e.s des connaissances





Kitci Meegwetc ☺



Julie Lise Simard, M.S.I.

Doctorante en Sciences de l'information à l'Université de Montréal

julie.simard.13@umontreal.ca

Archiviste et chargée du projet
de bibliothèque virtuelle Nipakanatik

archive@minwashin.org



Amélie Brassard,

Gestionnaire de projet chez Minwashin

amelie@minwashin.org

Bibliographie 1/2

Andro, M., Asselin, E. et Maisonneuve, M. (2012). Bibliothèques numériques, logiciels et plateformes. ADBS Édition.

Asselin, H, et Basile, S. (2012). Éthique de la recherche avec les peuples autochtones. Qu'en pensent les principaux intéressés ? Éthique publique, 14(1), 1-11. DOI 10.4000/ethiquepublique.959

Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador. (2014). Protocole de recherche des Premières Nations au Québec et au Labrador. <https://cerpe.uqam.ca/wp-content/uploads/sites/29/2016/08/Protocole-de-recherche-des-Premieres-Nations-au-Quebec-Labrador-2014.pdf>

Bell, C. E., Lai, J. C. et Skorodenski, L. K. (2014). Lois autochtones, loi sur la propriété intellectuelle et politiques muséales. Anthropologie et sociétés, 38(3), 25-59. <https://doi.org/10.7202/1029017ar>

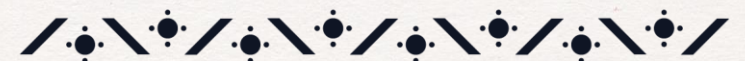
Breu, R. D. (2009). First Nation's Electronic Resources : Tools for Cultural Protection, Revitalization and Self-Determination. Feliciter, 55(6), 240-243.

Burelli, T. et Bambridge, T. (2015). L'encadrement des recherches scientifique s'impliquant les communautés autochtones en France : commentaire de l'avis du comité d'éthique du CNRS portant sur l'impératif d'équité dans les rapports entre chercheur·ses et populations autochtones. Journal international de bioéthique et d'éthique des sciences, 26(4), 75-98. DOI 10.3917/jib.264.0075

Centre de gouvernance de l'information des Premières Nations. (2023). Les principes PCAP des Premières Nations. <https://fnigc.ca/fr/les-principes-de-pcap-des-premieres-nations/>

Christen, K. (2017, 13 juillet). We have never been neutral [rapport de communication orale]. Distinguished Seminar Series, Dublin, Ohio.

Dansereau, F. (2021). Déploiements des archives, altérité et espaces de mémoires relationnels : pour une archivistique éthique anticoloniale. Documentation et bibliothèques, 67(3), 24-37. <https://doi.org/10.7202/1080161ar>



Bibliographie 2/2

DCMI Usage Board. (2020, 20 janvier). DCMI Metadata Terms. Dublin Core Metadata Initiative.
<https://www.dublincore.org/specifications/dublin-core/dcmi-terms/>

Ghaddar, J. J. (2016). The Spectre in the Archive : Truth, Reconciliation, and Indigenous Archival Memory. *Archivaria*, 82, 3-26.

Haberstock, L. (2020). Participatory description : decolonizing descriptive methodologies in archives. *Archival Science*, 20, 125-138.
<https://doi.org/10.1007/s10502-019-09328-6>

Hayward, A., Sjoblom, E., Sinclair, S. et Cidro, J. (2021). A New Era of Indigenous Research : Community-based Indigenous Research Ethics Protocols in Canada. *Journal of Empirical Research on Human Research Ethics*, 16(4), 403-417. DOI 0.1177/15562646211023705

Jérôme, L. et Kaine, É. (2014). Représentations de soi et décolonisation dans les musées. *Anthropologie et sociétés*, 38(3), 231-252.
<https://doi.org/10.7202/1029026ar>

Lilley, S. (2019). Developing Maori collections. *Collection and Curation*, 38(1), 15-18. DOI 10.1108/CC-09-2017-0041

Local Contexts. (2021). TK Labels. <https://localcontexts.org/labels/traditional-knowledge-labels/>

Minwashin. (2023). <https://www.minwashin.org>

Montenegro, M. (2019). Subverting the universality of metadata standards. The TK labels as a tool to promote Indigenous data sovereignty. *Journal of Documentation*, 75(4), 731-749. DOI 10.1108/JD-08-2018-0124

National Indigenous Knowledge and Language Alliance et Canadian Federation of Library Associations. (2021). First Nations, Métis and Inuit Indigenous Ontology (FNMIIO). https://docs.google.com/spreadsheets/d/e/2PACX-1vSOKcm9HB-28iSqNN3sQd5hV7bMLMGpCeGL0dkQgyg2AiZAMWUF0sp98GyxivLXYIWqSZ3nX_j_q4UN/pubhtml#

Swiftwolfe, D. et Shaw, L. (2019). Trousse d'outils pour les alliées aux luttes autochtones. Réseau MTL Network.
<https://reseaumtlnetwork.com/wp-content/uploads/2019/02/Trousse.pdf>

